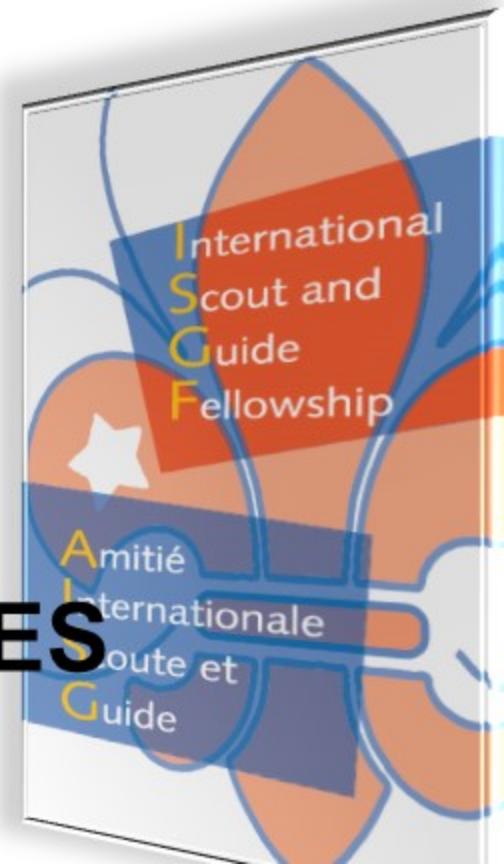
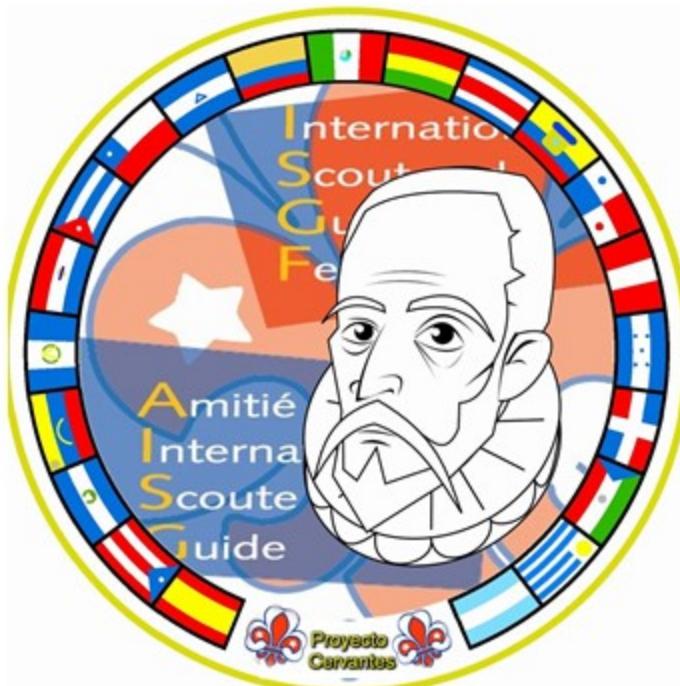


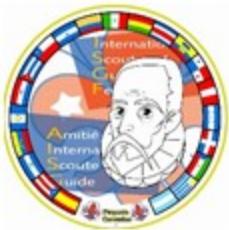


**Amistad Internacional Scout y Guía (Una organización para adultos)**

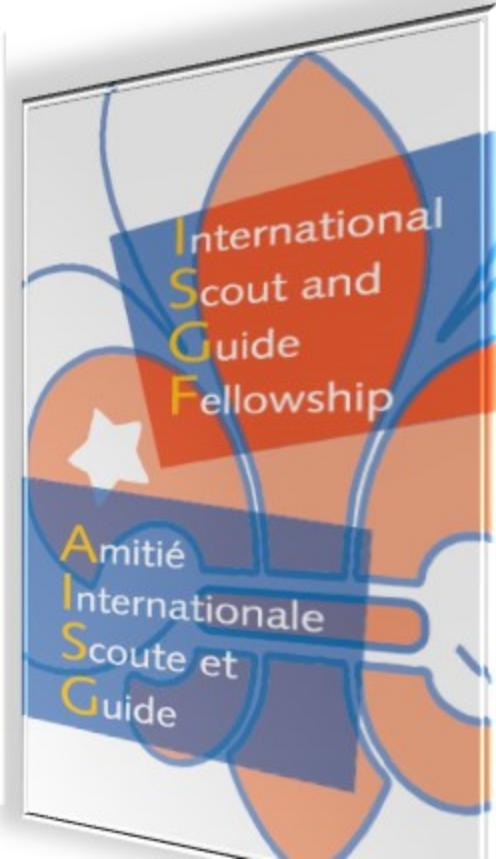


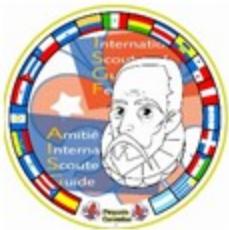
# **PROYECTO CERVANTES**

## **Memoria 2.015**



# Proyecto Cervantes

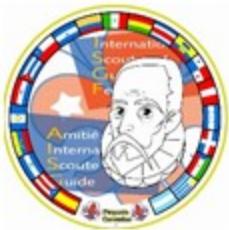




# Proyecto Cervantes



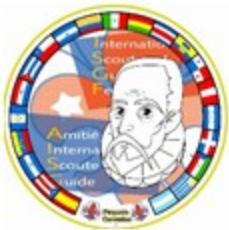
Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
Invitation Tours 2016	Traducción 2016_Invitación	Circular	1
Invitation Tours 2016	Traducción 2016_Invitación	Circular	1
2016_Registration_Inscription Europe Conf (1)	Formulario Inscripción Conferencia	Formulario	6
2016_Information_Europe_ Conference	2016 Información Conferencia Europa	Circular	2
Diferentes informaciones web AISG España	Federal Undertaking, promotion of scouting and guiding in Cuba ISGF-AISG Aragon, Fellowship's Medicines, Project Cervantes, Valle Scout,	Web AISG	6
Diferentes informaciones web AISG España	Engagement Fédérative, promotion du scoutisme et guidisme dans Cuba AISG Aragon, Les médicaments de l'Amitié, Project Cervantes, Valle Scout,	Web AISG	5
MASCI Italia About the massacres of Paris	MASCI Italia Sobre la masacre de París	Circular	1
MASCI Italia Les massacres de Paris	MASCI Italia Sobre la masacre de París	Circular	1
MASCI Italia Sulle stragi di Parigi	MASCI Italia Sobre la masacre de París	Circular	1
Statement tragedy Paris_FAAS	FAAS Francia Tragedia en París	Circular	1



# Proyecto Cervantes



Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
Memoria Ejecutiva	Executive Report	Web AISG	1
Memoria Ejecutiva	Rapport Exécutif	Web AISG	1
Antonio Jesús Lillo Fernández Historial de scout adulto	adult scout history President: Antonio Jesus Lillo Fernández	Web AISG	1
Antonio Jesús Lillo Fernández Historial de scout adulto	histoire de scout adulte Président: Antonio Jesús Lillo Fernández	Web AISG	1
Dimas Jara Baeza Historial de scout adulto	Dimas Jara Baeza adult scout history	Web AISG	1
Dimas Jara Baeza Historial de scout adulto	Dimas Jara Baeza histoire de scout adulte	Web AISG	1
Ángel Jiménez Camino, Capi Historial de scout adulto	Ángel Jiménez Camino, Capi adult scout history	Web AISG	1
Ángel Jiménez Camino, Capi Historial de scout adulto	Ángel Jiménez Camino, Capi histoire de scout adulte	Web AISG	1
Raquel García Escobedo Historial de scout adulto	Raquel Garcia Escobedo adult scout history	Web AISG	1
Raquel García Escobedo Historial de scout adulto	Raquel Garcia Escobedo histoire de scout adulte	Web AISG	1
Historia AISG España	The History of ISGF-AISG Spain	Web AISGide	2
Historia AISG España	Histoire de l'AISG Espagne	Web AISG	2



# Proyecto Cervantes



Titulo origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
<b>Memoria Ejecutiva</b>	<b>Executive Report</b>	Web AISG	1
<b>International scout and guide fellowship South Europe Sub-Region Constitution As modified and adopted Marrakech 24 October 2015</b>	<b>Amistad internacional scout y guía Sub-Region Europa del Sur Estatutos Modificados y adoptados Marrakech 24 octubre 2015</b>	Legislación	5
<b>Amitié internationale scoute et guide Sous-Région Europe du Sud Statuts Tels que modifiés et adoptés Marrakech 24 octobre 2015</b>	<b>Amistad internacional scout y guía Sub-Región Europa del Sur Estatutos Modificados y adoptados Marrakech 24 octubre 2015</b>	Legislación	5
<b>Mot de Virginia la MED</b>	<b>A los participantes de la MED 2015</b>	Circular	5
<b>SRES-lettre aux PN et SI - 21.11.15</b>	<b>SRES-carta a los PN Y SI - 21.11.15</b>	Circular	2
<b>1ºMód-FrmçAEG-Cronología da FRATERNAL</b>	<b>1º Mòdulo Cronología de FRATERNAL</b>	Cuaderno	35
<b>Aprst_FRATERNAL_2015</b>	<b>Prst_FRATERNAL_2015</b>	Presentación	24
<b>Caderno 1 - Informação -Abril 2014</b>	<b>Cuaderno 1-Información-Abril 2014</b>	Cuaderno	8
<b>Caderno 2 - Iniciação - Abril 2014</b>	<b>Cuaderno 2-Iniciación-Abril 2014</b>	Cuaderno	16

# LOS ADULTOS EN EL ESCULTISMO

## 3 maneras (diferentes) de pensar

Está la de los que tienen la convicción y creen firmemente que el Escultismo es solamente un Movimiento de muchachos y muchachas y debe ser hecho por muchachos y muchachas, y en consecuencia, el único papel de los adultos es de ser jefes y educadores de los jóvenes.



Visión de la mayoría de los miembros de OMMS (WOSM)

Están también los que entienden que los adultos [que dejan el Movimiento] deben mantenerse en asociaciones de antiguos Scouts, ancladas exclusivamente en la nostalgia.

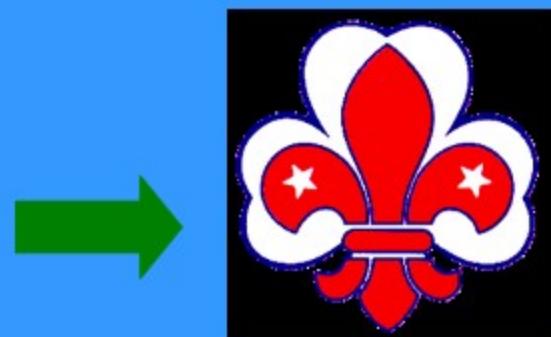


Visión de IFOFSAG/AIDSEGA  
Años 1953-1996

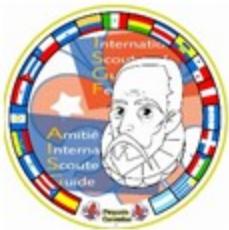
Aprst\_FRATERNAL\_2015



Y están aquellos que reconocen el interés en continuar viviendo el espíritu Scout, no para educar directamente a los jóvenes, sino para continuar su desarrollo personal, y prestar servicios a la comunidad, contribuyendo con sus acciones, para dejar el mundo un poco mejor.



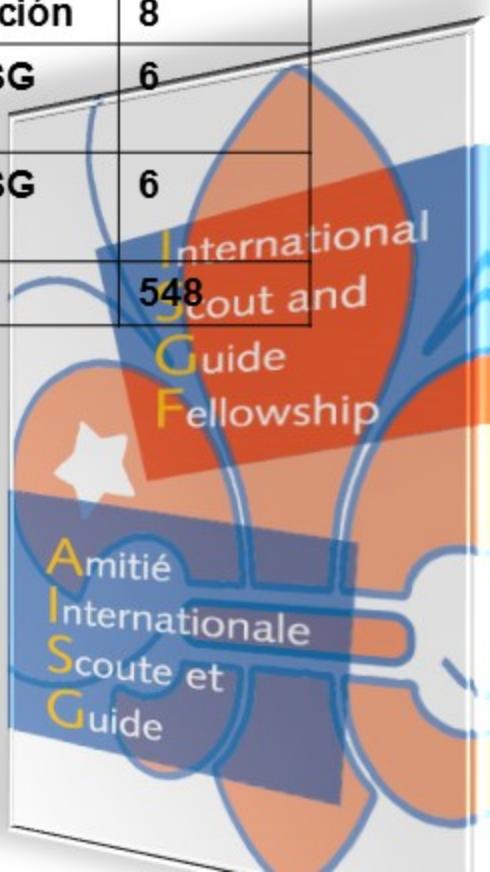
Visión de ISGF/AISF  
A partir de 1996.  
Dejar de vivir el pasado, pasar a construir el futuro



# Proyecto Cervantes



Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
<b>SGF Info, December 2015</b>	<b>Info AISG Diciembre 2015</b>	<b>Publicación</b>	<b>8</b>
<b>Info AISG, décembre 2015</b>	<b>Info AISG Diciembre 2015</b>	<b>Publicación</b>	<b>8</b>
<b>Dia Amistad 2015 AISG Málaga</b>	<b>Fellowship day 2015 – AISG Málaga</b>	<b>Web AISG</b>	<b>6</b>
<b>Dia Amistad 2015 AISG Málaga</b>	<b>Journée de l'Amitié 2015 - AISG Málaga</b>	<b>Web AISG</b>	<b>6</b>
		<b>Total</b>	<b>548</b>





**Fellowship day 2015 – AISG Málaga**  
**Visit to the corvette "Cazadora" at the port of Malaga**

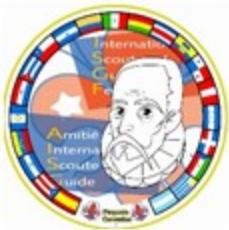




# Proyecto Cervantes



PROYECTO CERVANTES	
Propuesta de participación	<b>Encuentro de AISG Andalucía en Los Rubios (Málaga), Marzo 2015</b>
Objetivo	<b>Conseguir que la lengua española esté entre las oficiales de ISGF-AISG</b>
Actividad	<b>Traducción de documentos de diversos idiomas al español y viceversa</b>
Fuentes de envío de documentación	<b>AISG España-Internacional: Ana Rodrigues</b> <b>AISG España- Presidencia: Antonio Lillo</b>
Tipos de documentos	<b>Circulares, Boletines, Cuadernos, Legislación, Actas de Conferencias, Información y noticias de la web AISG España, Formularios, Cartas, etc.</b>
Formatos de los documentos recibidos	<b>word, pdf, ppt, excel</b>
Idiomas traducidos	<b>Inglés, Francés, Italiano, Portugués, Español</b>
Páginas traducidas en 2015 para el Proyecto	<b>548</b>

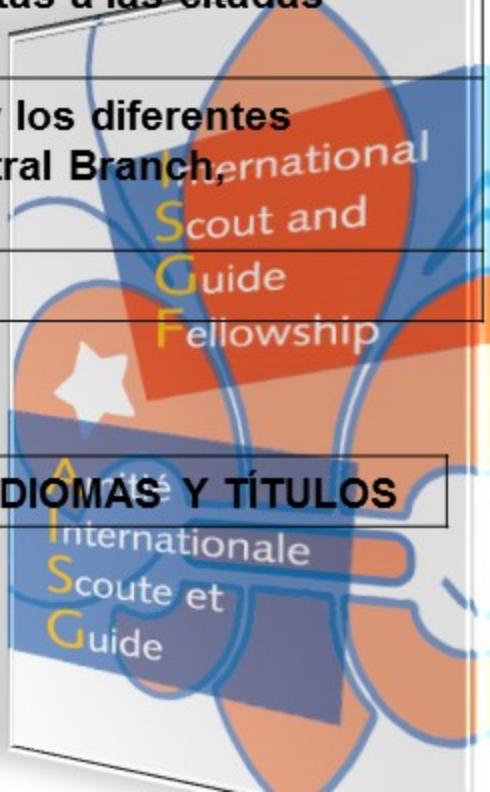


# Proyecto Cervantes

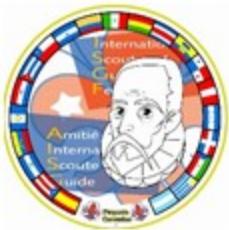


## PROYECTO CERVANTES

Problemas	<p>La traducción desde Inglés, Francés, Italiano, Portugués y otras posibles lenguas de raíz latina al Español, <b>ES SEGURA Y RIGUROSA</b></p> <p>La traducción desde Español a Francés e Inglés, <b>ES MENOS RIGUROSA PERO ACEPTABLE</b></p> <p>La traducción desde Español a otras lenguas distintas a las citadas <b>NO ES RIGUROSA NI ACEPTABLE</b></p> <p>A veces es difícil la particular nomenclatura scout y los diferentes modismos nacionales y locales (Guild, Guilde, Central Branch, Compromisso de Honra, núcleo, caminheiro, etc)</p>
Soluciones	Buscar más colaboradores del proyecto



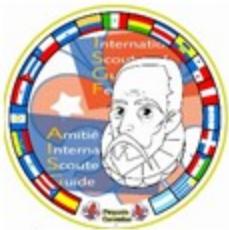
TRABAJO REALIZADO PARA EL PROYECTO CERVANTES.- 2015. IDIOMAS Y TÍTULOS



# Proyecto Cervantes



Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
ISGF-AISG 27 World Conference Sydney, Australia 11-15 October 2014	27 Conferencia Mundial AISG, Sidney, Australia, 2014	Actas de Conferencia	51
15 <sup>th</sup> Mediterranean meeting 4 <sup>th</sup> South Europe sub-Region (SESR)	15º Encuentro Mediterráneo (MED) 4 <sup>a</sup> Reunión de la Sub-Región de Europa del Sur (SRES)	Circular	2
15ème rencontre Méditerranéenne 4 <sup>ème</sup> rassemblement de la sud Région Europe du sud (SRES)	15º Encuentro Mediterráneo (MED) 4 <sup>a</sup> Reunión de la Sub-Región de Europa del Sur (SRES)	Circular	2
SESR Draft of Constitution consolidated E F to Cecile.11.4.15	Sub-Región Europa del Sur borrador de Estatutos	Borrador	5
Amitié Internationale Scoute et Guide Sous-Région Europe du Sud Statuts Cecile.11.4.15	Sub-Región Europa del Sur borrador de Estatutos	Borrador	5
What on Europe 2.- issue 2/June 2015 Together in Pannonhalma	Lo que pasa en Europa. Número 2/Junio 2015. Juntos en Pannonhalma	Revista Amitié Internationale Scoute et Guide	3
Czech Republic Pannonhalma presentation	Junák – Asociación de Scouts y Guías de la República Checa. Amistad Scout y Guía Checa (CZSGF)	Presentación Amitié Internationale Scoute et Guide	20



# Proyecto Cervantes



Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
Doris Stockmann Pannonhalma presentation	Visibilidad y buenas relaciones con las Organizaciones de Guías y Scouts. Finlandia	Presentación	16
Michael Gruber Pannonhalma Presentation English	Taller “Generaciones en la Guilda”. Austria	Presentación	13
Nana Gentimi Pannonhalma presentation	Región Europa ¿Quienes somos?	Presentación	19
Sara Milreu Pannonhalma presentation	Visibilidad y cómo conseguir nuevos miembros. Una visión sobre las generaciones en Escultismo y Guidismo	Presentación	21
Fellowship Day 2015- Circular	Circular Día de la Amistad	Circular	2
Circulaire - Journée de l'Amitié 2015	Circular Día de la Amistad	Circular	2
ISGF Constitution and Bye-Laws-2015 amended 2014	AISG Estatutos y Reglamentos 2015 modificados en 2014	Legislación	18
Statuts et Règlement de l'AISG - 2015	AISG Estatutos y Reglamentos 2015 modificados en 2014	Legislación	18



# EUROPA PAISES POR SUB-REGIÓN



## Proyecto Cervantes

**WESR**  
**SUB-REGIÓN**  
**EUROPA**  
**OCCIDENTAL**

Bélgica,  
Irlanda,  
Luxemburgo,  
UK,  
CB Holanda

**NBSR**  
**SUB-REGIÓN**  
**NORDICO**  
**BALTICA**

Dinamarca,  
Finlandia,  
Islandia,  
Lituania  
Noruega,  
Suecia

**CESR**  
**SUB-REGIÓN**  
**EUROPA**  
**CENTRAL**

Austria, Rep.  
Checa, Estonia  
(AMO), Alemania,  
Hungria,  
Liechtenstein,  
Polonia,  
Rumania,  
Eslovaquia,  
Suiza

**SESR**  
**SUB-REGIÓN**  
**EUROPA**  
**SUR**

Chipre,  
Francia,  
Grecia, Italia,  
Portugal,  
España,  
Suiza (franco  
Parlante),  
CB Israel,  
Turquía





# Proyecto Cervantes



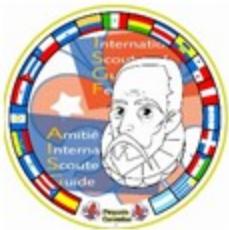
Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
To the attention of National Presidents	Carta a los Presidentes AISG de Cécile Bellet	Circular	1
cover letter volunteering form 2015 180615	Carta de presentación voluntariado 2015	Circular	2
volunteering form 2015	Formulario voluntariado 2015	Formulario	2
ISGF Bye-Laws-2015 amended 2014	Reglamento AISG-2015 modificado 2104	Legislación	7
Règlement de l'AISG- 2015	Reglamento AISG-2015	Legislación	7
For_Peace_in_the_World_let_us_join_our_efforts	Por la Paz en el Mundo unamos nuestros esfuerzos. ACNUR	Presentación	8
Cooperation_agreement_ISGF-UNHCR	Convenio de Cooperación AISG-ACNUR	Legislación	4
Copie de inscription conférence Tour 2016-4	Copia de Formulario de Inscripción a la Conferencia de Tour 2016-4	Formulario	9
Fellowship day 2015 - Message	Día de la Amistad 2015 - Mensaje	Circular	1
Journée de l'Amitié 2015 - Message	Día de la Amistad 2015 - Mensaje	Circular	1



# Proyecto Cervantes



Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
<b>SESR - gathering 2015 - elections</b>	<b>4ª reunión de la sub Región Europa del Sur (SRES) –elecciones</b>	Circular	1
<b>Rassemblement de la SRES 2015-élections</b>	<b>4ª reunión de la sub Región Europa del Sur (SRES) –elecciones</b>	Circular	1
<b>Protocolo refugiados previo</b>	<b>Previous protocol refugees</b>	Circular	3
<b>Protocolo refugiados previo</b>	<b>Précédent protocole des réfugiés</b>	Circular	3
<b>Crónica</b>	<b>Chronic</b>	Circular	1
<b>Crónica</b>	<b>Chronique</b>	Circular	1
<b>Dia de la Amistad 2015 AISG España</b>	<b>Fellowship day 2015 ISGF Spain</b>	Circular	1
<b>Dia de la Amistad 2015 AISG España</b>	<b>Journée de l'Amitié 2015 2015 Espagne</b>	Circular	1
<b>Himno AISG España</b>	<b>Anthem of ISGF Spain</b>	Web AISG	3
<b>Himno AISG España</b>	<b>Hymne de l'AISG Espagne</b>	Web AISG	3
<b>Compromiso Federativo</b>	<b>Federal Undertaking</b>	Web AISG	2
<b>Compromiso Federativo</b>	<b>Engagement Fédérative</b>	Web AISG	2
<b>Compromiso Federativo de AISG-España 2014</b>	<b>Federal Undertaking ISGF Spain 2014</b>	Web AISG	7
<b>Compromiso Federativo de AISG-España 2014</b>	<b>Engagement Fédérative AISG Espagne 2014</b>	Web AISG	7



# Proyecto Cervantes



Título origen	Título destino	Ámbito de documento	páginas
Proyectos Medicinas de la Amistad	Projects Fellowship's Medicines	Web AISG	1
Proyectos Medicinas de la Amistad	Projects Les médicaments de l'Amitié	Web AISG	1
ValleScout	ValleScout	Web AISG	1
ValleScout	ValleScout	Web AISG	1
Cervantes	Cervantes	Web AISG	1
Cervantes	Cervantes	Web AISG	1
Escultismo y Guidismo en Cuba	Scouting and Guiding in Cuba	Web AISG	1
Escultismo y Guidismo en Cuba	Scoutisme et Guidisme à Cuba	Web AISG	1
Proyectos Medicinas de la Amistad	Projects Fellowship's Medicines	Web AISG	16
Proyectos Medicinas de la Amistad	Projects Les médicaments de l'Amitié	Web AISG	16
Proyecto Cervantes	Project Cervantes	Web AISG	13
Proyecto Cervantes	Project Cervantes	Web AISG	13
Anteproyecto AISG Aragón Cuba 10-11-11	Promotion of scouting and guiding in Cuba	Web AISG	20
Anteproyecto AISG Aragón Cuba 10-11-11	Promotion du scoutisme et guidisme dans Cuba	Web AISG	20